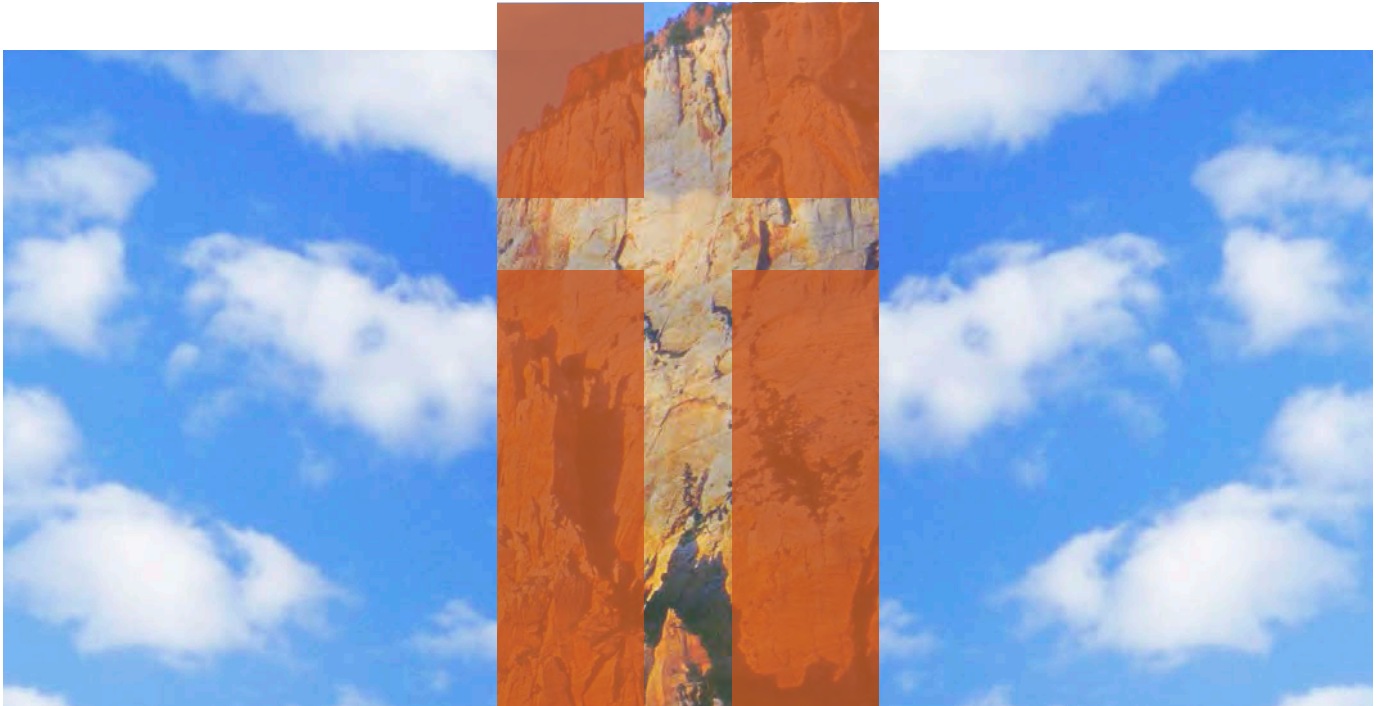


General Convention 2015

The 78th General Convention of the Episcopal Church

THURSDAY, JULY 2 | CHARLES BARNES



**O God of peace, you have
taught us that in returning
and rest we shall be saved,
in quietness and confidence
shall be our strength:
By the might of your Spirit
lift us, we pray,
into your presence,
where we may be still
and know that you are God;
through Jesus Christ
our Lord.
Amen.**

**Oh Dios de paz, tú nos
has enseñado que en la
conversión y entrega
seremos salvos, y en la
tranquilidad y confianza
estará nuestra fortaleza:
Por el poder de tu Espíritu,
te suplicamos nos eleves
a tu presencia, en donde
podamos estar quietos y
saber que tú eres Dios; por
Jesucristo nuestro Señor.
Amén.**

ABOUT CHARLES BARNES

An American missionary in the Dominican Republic, the Reverend **Charles Barnes** spoke out against tyranny. Barnes raised awareness of the slaughter of thousands of Haitian innocents at the hand of the Dominican Republic's Trujillo regime by writing letters to contacts in the American State Department. Intercepted by Trujillo's officials, Barnes' letters made him the target of the regime, and he was martyred for his advocacy in 1938.

Barnes came to the Dominican Republic in April 1936, and served as Vicar of the Church of the Epiphany, where his remains are interred. He was born in Camden, New Jersey, on March 17, 1894, and received his graduate theological training at the General Theological Seminary in New York. Ordained to the priesthood in 1920, Barnes served in Pennsylvania, present-day Belize, and Honduras before coming to the Dominican Republic. The Feast Day of Charles Barnes is a Local Commemoration in the Diocese of the Dominican Republic.

ACERCA DE CARLOS BARNES

El reverendo Carlos Barnes, misionero estadounidense en la República Dominicana, alzó la voz contra la tiranía. Barnes ayudó a difundir información acerca la masacre de miles de inocentes haitianos bajo el régimen de Rafael Trujillo de la República Dominicana. Barnes escribió cartas a contactos en el Departamento de Estado de los Estados Unidos. Las cartas fueron interceptadas por funcionarios de Trujillo y Barnes se convirtió en blanco de ataques del régimen. Fue martirizado por su tarea a favor de los haitianos en 1938.

Barnes llegó a la República Dominicana en abril de 1936 y se desempeñó como vicario de la Iglesia de la Epifanía, donde luego fueron enterrados sus restos. Nació en Camden, Nueva Jersey, el 17 de marzo 1894. Recibió su formación teológica de posgrado en el Seminario Teológico General en Nueva York. Barnes fue ordenado al sacerdocio en 1920 y sirvió en Pensilvania, Belice y Honduras antes de ir a la República Dominicana. La Fiesta de Charles Barnes es una conmemoración local en la Diócesis de la República Dominicana.

PRELUDE

All stand

PRESIDER Blessed are you, holy and living One.

PEOPLE **You come to your people and set them free.**

PRELUDIO

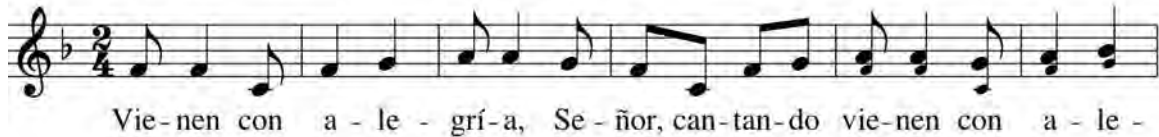
Todas y todos de pie

PRESIDENTE Bendito sea el único, santo, y Dios viviente.

PUEBLO **Vienes a tu pueblo y lo haces libre.**

FLOR Y CANTO 562

Vienen con alegría Señor



Estrofas



1. Vie-nen tra-yen-do la es-pe-ran - za a un mun-do car -
2. Vie-nen tra-yen-do en-tre sus ma - nos es - fuer-zos de her -
3. Cuan-do el o - di-o y la vio - len - cia a - ni-den en



1. ga - do de an-sie-dad, a un mun-do que bus-ca y que no al -
2. ma - nos por la paz, de - se - os de un mun-do más hu -
3. nues-tro co - ra - zón, el mun-do sa - brá que por he -



1. can - za ca - mi-nos de a - mor y de a - mis-tad.
2. ma - no que na - cen del bien y la ver-dad.
3. ren - cia le a - guar-dan tris - te-zas y do - lor.

PRESIDER **The Lord be with you.**
PEOPLE **And also with you.**

Loving God, we give you thanks for the life and ministry of your servant Charles Raymond Barnes, who lived with the conviction that your servants cannot walk in silence in front of injustice and crime, which took him to Martyrdom in the Dominican Republic for denouncing the assassination of thousands of Haitian immigrants by order of the dictator Rafael Trujillo. We ask that his example may motivate us to give witness to our faith in all times and circumstances; through Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, today, tomorrow and forever. **Amen.**

The people sit.

FIRST LESSON

READER A reading from Ecclesiasticus
(4:20–28).

Watch for the opportune time, and beware
of evil,
and do not be ashamed to be yourself.

For there is a shame that leads to sin,
and there is a shame that is glory
and favour.

Do not show partiality, to your own harm,
or deference, to your downfall.

Do not refrain from speaking at
the proper moment,
and do not hide your wisdom.

For wisdom becomes known through
speech,
and education through the words
of the tongue.

Never speak against the truth,
but be ashamed of your ignorance.

PRESIDENTE **El Señor sea con ustedes.**
PUEBLO **Y con tu espíritu.**

Dios de amor, te agradecemos por la vida y ministerio de tu siervo Charles Raymond Barnes, quien vivió con la convicción de que tus siervas y siervos no pueden caminar en silencio cuando ven injusticia y delito, convicción ésta que lo llevó al martirio en la República Dominicana cuando denunció que miles de inmigrantes haitianos habían sido asesinados bajo la orden del dictador Rafael Trujillo. Te pedimos que su ejemplo nos motive a dar testimonio de nuestra fe en todo tiempo y circunstancia; mediante Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, hoy mañana y siempre. **Amén.**

El pueblo se sienta.

LECTOR(A) Una lectura del profeta
Eclesiástico (4:20–28).

Hijo mío, fíjate en las circunstancias y alé-
jate del mal,
para que no te avergüences de ti mismo.

Porque hay una vergüenza que trae pecado
y otra vergüenza que produce honor y
buena fama.

No tengas consideraciones con otros en per-
juicio propio,
ni seas tan tímido que te perjudiques a ti
mismo.

No dejes de hablar cuando sea necesario
ni escondas tu sabiduría.

Porque la sabiduría se conoce al hablar,
y la inteligencia, al dar una respuesta.

No seas rebelde a la verdad,
ni luches contra la corriente.

No te dé vergüenza confesar tus faltas;
avergüénzate de tu ignorancia.

Do not be ashamed to confess your sins,
and do not try to stop the current of a
river.

Do not subject yourself to a fool,
or show partiality to a ruler.

Fight to the death for truth,
and the Lord God will fight for you.

A period of silence is kept.

READER Hear what the Spirit is saying to
God's people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

PSALM 138

- 1 I will give thanks to you, O Lord, with my
whole heart; *
before the gods I will sing your praise.
- 2 I will bow down toward your holy temple
and praise your Name, *
because of your love and faithfulness;
- 3 For you have glorified your Name *
and your word above all things.
- 4 When I called, you answered me; *
you increased my strength within me.
- 5 All the kings of the earth will praise you,
O Lord, *
when they have heard the words of your
mouth.
- 6 They will sing of the ways of the Lord, *
that great is the glory of the Lord.
- 7 Though the Lord be high, he cares for the
lowly; *
he perceives the haughty from afar.
- 8 Though I walk in the midst of trouble,
you keep me safe; *
you stretch forth your hand against the
fury of my enemies;
your right hand shall save me.

No te humilles delante de un insensato,
pero no resistas a los que gobiernan.

Lucha por la justicia hasta la muerte,
y el Señor luchará a favor tuyo.

Se guarda un período de silencio.

LECTOR(A) Escuchen lo que el Espíritu dice
al pueblo de Dios.

PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

SALMO 138

- 1 Te daré gracias, oh Señor, de todo
corazón; *
delante de los dioses cantaré tus alaban-
zas.
- 2 Me postraré hacia tu santo templo, y
alabaré tu Nombre, *
por tu amor y tu fidelidad;
- 3 Porque has glorificado tu Nombre, *
y tu palabra por encima de todo.
- 4 Cuando te invoqué, me respondiste, *
fortaleciste mi alma con vigor.
- 5 Te alabarán, oh Señor, todos los reyes de
la tierra, *
al escuchar las palabras de tu boca.
- 6 Cantarán de los caminos del Señor: *
“¡Cuán grande la gloria del Señor!”
- 7 Aunque excelso es el Señor, cuida del
humilde, *
y al altivo percibe de lejos.
- 8 Aunque camine entre peligros, tú me
guardas seguro; *
contra la ira de mis enemigos extiendes
tu mano,
y tu diestra me salvará.

9 The Lord will make good his purpose for me; *
O Lord, your love endures for ever; do not abandon the works of your hands.

9 El Señor cumplirá en mí su propósito; *
tu misericordia,
Oh Señor, es para siempre; no desampares la obra de tus manos.

SECOND LESSON

READER A reading from the Revelation to John (7:13-17).

LECTOR(A) Una lectura del Apocalipsis de Juan (7:13-17).

Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

Entonces uno de los ancianos me preguntó: "¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?" "Tú lo sabes, señor", le contesté. Y él me dijo: "Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero. Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo. El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará el sol, ni el calor los molestará; porque el Cordero, que está en medio del trono, será su pastor y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos."

A period of silence is kept.

Se guarda un período de silencio.

READER Hear what the Spirit is saying to God's people.

LECTOR(A) Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

PEOPLE **Thanks be to God.**

PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

Then, all standing

Todas y todos de pie

ALLELUIA AND VERSE†

Choir/Cantor begins, and the congregation responds.

ALELUYA Y VERSÍCULO

El Coro, el Cantor o la Cantora empieza, tras lo cual la

Can - ta a - le lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le -

6 Can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor.

lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le lu - ya,

11 Can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor. 1. 2.

can - ta a - le lu - ya, can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le

can - ta a - le - lu - ya, can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor. ñor.

Verse: For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. **REFRAIN.**

Versículo: Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda la vida por causa mía y por aceptar el evangelio, la salvará. **ESTRIBILLO.**

THE GOSPEL

DEACON The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Mark (8:34-38).

PEOPLE **Glory to you, Lord Christ.**

He called the crowd with his disciples, and said to them, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what

CONGREGACIÓN RESPONDE.

DIÁCONO Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Marcos (8:34-38).

PUEBLO **Gloria a ti, Cristo Señor.**

Luego Jesús llamó a sus discípulos y a la gente, y dijo: "Si alguno quiere ser discípulo mío, olvídense de sí mismo, cargue con su cruz y sígame. Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda la vida por causa mía y por aceptar el evangelio, la salvará. ¿De qué le sirve al hombre ganar el

will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.”

DEACON The Gospel of the Lord.
PEOPLE **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON

A period of silence may follow the sermon

PRAYERS OF THE PEOPLE OBLATION

Throughout the General Convention, God’s people near and far are submitting prayer requests in words and images through social media. All of these prayers can be read and prayed online: on Facebook, Twitter, and Instagram and through prayersofthepeople.org. Add your prayers using #prayersof and a hashtag for each day’s theme — for example, tomorrow’s theme will be #prayersof #celebration.

A selection of the prayers received on today’s prayer theme will be prayed aloud as our Prayers of the People this morning. In the silence that follows each bidding, your prayers are invited, both spoken and unspoken.

DEACON God of vision,
PEOPLE **Hear our prayer.**

*The deacon concludes with a final prayer, after which the People say **Amen**.*

DEACON The peace of the Lord be always with you.
PEOPLE **And also with you.**

mundo entero, si pierde la vida? O también, ¿cuánto podrá pagar el hombre por su vida? Pues si alguno se avergüenza de mí y de mi mensaje delante de esta gente infiel y pecadora, también el Hijo del hombre se avergonzará de él cuando venga con la gloria de su Padre y con los santos ángeles.”

DIÁCONO El Evangelio del Señor.
PUEBLO **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

Puede guardarse un período de silencio

ORACIÓN DE LOS FIELES

Durante la Convención General, el pueblo de Dios está enviando de todas partes solicitudes de oraciones en palabras e imágenes mediante medios sociales. Todas estas plegarias se pueden leer y orar en línea: en Facebook, Twitter, e Instagram y en el sitio prayersofthepeople.org. Añade tu oración utilizando la etiqueta o hashtag #prayersof [oraciones de] y un hashtag para el tema de cada día; por ejemplo, el tema de mañana será #prayersof [oraciones de de] #celebration [celebración].

Esta mañana se leerá en voz alta, como Oración de los Fieles, una selección de las oraciones que hemos recibido sobre el tema de hoy. En el silencio que sigue a cada petición, se invitan tus oraciones, ya sea en voz alta o en silencio.

DIÁCONO Dios eterno,
PUEBLO Escucha nuestra oración.

*El diácono o la diácona concluye con una oración final, tras lo cual el Pueblo dice: **Amén**.*

PRESIDENTE La paz del Señor sea siempre con ustedes.
PUEBLO **Y con tu espíritu.**

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

Las Ministras, los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

DAILY OFFERTORY: Offerings may be given at the designated place at each entrance to the worship space.

OFRENDA DIARIA: Se pueden dar ofrendas en los sitios designados en cada entrada al recinto de adoración.

FLORY CANTO 683 **Hazme un instrumento de tu Paz (Make me a channel of your peace)**

VERSES 1, 2, 4 *Flowing* (♩ = ca. 68)

C G7 C

1. † Make me a chan-nel of your peace. _____ Where there is ha - tred,
 2. † Make me a chan-nel of your peace. _____ Where there's de - spair in
 4. † Make me a chan-nel of your peace. _____ It is in par - don -
 1. Haz-me un ins - tru - men - to de tu paz, _____ don - de ha - ya o - dio
 2. Haz-me un ins - tru - men - to de tu paz, _____ que lle - ve tu es - pe -
 4. Haz-me un ins - tru - men - to de tu paz, _____ es per - do - nan - do

Dm G7 Dm G7

1. let me bring your love. _____ Where there is in - ju - ry, your par - don,
 2. life, let me bring hope. _____ Where there is dark-ness, _____ on - ly
 4. ing that we are par-doned, _____ In giv - ing of our - selves that we re -
 1. lle - ve yo tu a - mor, _____ don - de ha - ya in - ju - ria tu per - dón, Se -
 2. ran - za por do - quier, _____ don - de ha - ya os - cu - ri - dad lle - ve tu
 4. que nos das per - dón, _____ es dan - do a to - dos que tú nos

Dm G7 Dm 1 G7 C D.C.

1. Lord, _____ † And where there's doubt, true faith in you. _____
 2. light, _____ † And where there's sad - ness,
 4. ceive, _____ And in dy - ing that we're
 1. ñor, _____ † don - de ha - ya du - da, fe en ti. _____
 2. luz, _____ † don - de ha - ya pe - na,
 4. das, _____ y mu - rien - do es que vol -

Text: Based on the prayer traditionally ascr. to St. Francis of Assisi, 1182-1226; Sebastian Temple, 1928-1997.
 Music: Sebastian Temple; keyboard acc. by Michael Ward.
 Text and music © 1967, 1968, 1990, 2000, 2003, OCP. All rights reserved. Dedicated to Mrs. Frances Tracy.

2
G7 C to Verse 3 Final G7 C Fine

2. ev - er joy. 4. born to e - ter - nal life.
tu go - zo, Se - ñor. ve - mos a na - cer.

VERSE 3 F C Am Dm

3. O Mas - ter, grant that I may nev - er seek So much to be con -
Ma - es - tro, a - yú - da - me a nun - ca bus - car. ser con - so -

G7 C G7 C7 F

3. soled, as to con - sole, To be un - der - stood, as to un - der -
la - do si - no con - so - lar, ser en - ten - di - do si - no en - ten -

C Am D G7 D.C. al fine

3. stand, To be loved, as to love with all my soul.
der, ser a - ma - do si - no a - mar.

THE GREAT THANKSGIVING

ENRICHING OUR WORSHIP, PRAYER 1

PRESIDER **The Lord be with you.**
PEOPLE **And also with you.**

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

ENRIQUECIENDO NUESTRO CULTO, PLEGARIA
EUCARÍSTICA 1

PRESIDENTE **El Señor sea con ustedes.**

PRESIDER **Lift up your hearts.**
 PEOPLE **We lift them to the Lord.**
 PRESIDER **Let us give thanks unto our Lord God.**
 PEOPLE **It is right to give our thanks and praise.**

PUEBLO **Y con tu espíritu.**
 PRESIDENTE **Elevemos los corazones.**
 PUEBLO **Los elevamos al Señor.**
 PRESIDENTE **Demos gracias a Dios nuestro Señor.**
 PUEBLO **Es justo darle gracias y alabanza.**

You have filled us and all creation with your blessing and fed us with your constant love; you have redeemed us in Jesus Christ and knit us into one body. Through your Spirit you replenish us and call us to fullness of life. Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

Tú nos has llenado a nosotros y a toda la creación con tu bendición, y nos has nutrido con tu amor constante; nos has redimido en Jesucristo y nos has entretendido en un solo cuerpo. A través de tu espíritu nos rellenas y nos llamas a la plenitud de vida. Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:

Presider and People

El/La Presidente y el Pueblo

SANCTUS FLOR Y CANTO 91

SANCTUS FLOR Y CANTO 91

Sol G Re7 D7 Sol G Do C La7 A7 Sol/Re G/D Re7 D7

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so.

Sol G Re7 D7 Sol G Do C Re7 D7 Sol G

Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -

Sol G Mi m Em La m Am Re7 D7 Sol G La7 A7 Sol/Re G/D Re7 D7

san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ho -

Sol G Mi m Em La m Am Re7 D7 Sol G Do C Re7 D7 1 Sol G Si7 B7

san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to

2 Sol G

el que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Presider and People

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace. But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love.

Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people. Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

El/La Presidente continúa

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida.

Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante. Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor.

Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos. A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: "Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me." As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." Therefore we proclaim the mystery of faith:

PRESIDER AND PEOPLE **Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

The Presider continues

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ's Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with Charles Barnes and all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever. Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

You are invited to pray the Lord's Prayer slowly and quietly, listening to the others in the assembly, and to wait for those who speak in other languages to finish before saying "Amen."

In the languages of our heart, as our Savior Christ has taught us, we now pray,
Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío." Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío." Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

EL/LA PRESIDENTE Y EL PUEBLO **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

El/La Presidente continúa

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con Charles Barnes y todas tus santas y santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente. Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

Se invita a la asamblea a decir el Padrenuestro lentamente y en voz baja, escuchando a las demás personas, y a esperar a que la gente que está orando en otros idiomas termine, antes de decir "Amén".

Oremos, cada cual en su lengua materna, como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:
Padre nuestro que estás en el cielo, santi-

our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

The Presider breaks the consecrated Bread.
Alleluia, Christ our Passover is sacrificed for us.
Therefore let us keep the feast, Alleluia!

The Presider continues
The Gifts of God for the People of God.

Then may be added
Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

ficado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

El/La Presidente parte el Pan consagrado.
Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El/La Presidente continúa
Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Puede añadir
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

MUSIC DURING COMMUNION

MÚSICA DURANTE LA COMUNIÓN

De Colores



- 1. De _____ co - lo - res, de co - lo - res se
- 2. De _____ co - lo - res, de co - lo - res bri -
- 3. Ju - bi - lo - sos, ju - bi - lo - sos vi -
- 4. Can - ta el ga - llo, can - ta el ga - llo con

Sol7
G7



- 1. vis - ten los cam - pos en la pri - ma - ve - ra. _____
- 2. llan - tes y fi - nos se vis - te la au - ro - ra. _____
- 3. va - mos en gra - cia pues - to que se pue - de. _____
- 4. el qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri. _____



- 1. De _____ co - lo - res, de co - lo - res son
- 2. De _____ co - lo - res, de co - lo - res son
- 3. Sa - cia - re - mos, sa - cia - re - mos la
- 4. La _____ ga - lli - na, la ga - lli - na con

Do
C



- 1. los pa - ja - ri - llos que vie - nen de fue - ra. _____
- 2. los mil re - fle - jos que el sol a - te - so - ra. _____
- 3. sed ar - do - ro - sa del Rey que no mue - re. _____
- 4. el ca - ra, ca - ra, ca - ra, ca - ra, ca - ra. _____

Sol
G

Do
C



- 1. De _____ co - lo - res, de co - lo - res es el ar - co
- 2. De _____ co - lo - res, de co - lo - res se vis - te el dia -
- 3. Ju - bi - lo - sos, ju - bi - lo - sos lle - ve - mos a
- 4. Los _____ po - llue - los, los po - llue - los con el pí - o,

PAÍS: DESCONOCIDO; ENGLISH: SO COLORFUL
Letra y música: Tradicional.

30104589

Do7 C7 Fa F

1. i - ris que ve - mos lu - cir. Y por e - so los
 2. man - te que ve - mos lu - cir. Y por e - so los
 3. Cris - to un al - ma y mil más. Di - fun - dien - do la
 4. pí - o, pí - o, pí - o, pí - o. Y por e - so los

Sol7 G7 Do C Lam Am Rem Dm Sol7 G7

1. gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a
 2. gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a
 3. luz que i - lu - mi - na la gra - cia di - vi - na del gran i - de -
 4. gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a

Do C Do7 C7 Fa F Sol7 G7 Do C

1. mí. Y por e - so los gran - des a - mo - res de
 2. mí. Y por e - so los gran - des a - mo - res de
 3. al. Di - fun - dien - do la luz que i - lu - mi - na la
 4. mí. Y por e - so los gran - des a - mo - res de

Lam Am Rem Dm Sol7 G7 Do C

1. mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí. _____
 2. mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí. _____
 3. gra - cia di - vi - na del gran i - de - al. _____
 4. mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí. _____

Pescador de Hombres

ESTROFAS

Re D Mi m/Sol Em/G La7 A7 Re D Sol G Re D Si m Bm

mp

1. Tú _____ has ve - ni - do a la o - ri - lla, _____ no has bus -
 2. Tú _____ sa - bes bien lo que ten - go; _____ en mi
 3. Tú _____ ne - ce - si - tas mis ma - nos, _____ mi can -
 4. Tú, _____ pes - ca - dor de o - tros la - gos, _____ an - sia e -

Mi m Em Mi m7 Em7 La7 A7 Mi m7 Em7 La7 A7

1. ca - do _____ ni a sa - bios ni a ri - cos; _____ tan só - lo
 2. bar - ca _____ no hay o - ro ni es - pa - das, _____ tan só - lo
 3. san - cio _____ que a o - tros des - can - se, _____ a - mor que
 4. ter - na _____ de al - mas que es - pe - ran, _____ a - mi - go

Re D *cresc.* Si m Bm La7 A7 *dim.* Re D Sol G Re D

1. quie - res _____ que yo te si - ga. _____
 2. re - des _____ y mi tra - ba - jo. _____
 3. quie - ra _____ se - guir a - man - do. _____
 4. bue - no, _____ que a - sí me lla - mas. _____

Re7 D7 *f* Sol G Re D *dim.*

Se - ñor, _____ me has mi - ra - do a los o - jos, _____

Si m Bm Mi m Em La7 A7 Re D

_____ son - ri - en - do _____ has di - cho mi nom - bre, _____

Re7 D7 *cresc.* *f* Sol G Re D *dim.*

_____ en la a - re - na _____ he de - ja - do mi bar - ca, _____

Si m Bm *mp* Mi m Em La7 A7 *rit. última vez* Re D *dim.* *al § (Fin)*

_____ jun - to a ti _____ bus - ca - ré o - tro mar. _____

Ubi Caritas (Taize)

Descant

U - bi ca - ri - tas et a - mor,
 Ai - a nō e loa'a ke a - lo - ha

A

U - bi ca - ri - tas et a - mor,
 Ai - a nō e loa'a ke a - lo - ha

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
 Ai - a nō e loa'a ke A - kua nō.

B

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
 Ai - a nō e loa'a ke A - kua nō.

Translation: Where true charity and love abide, God is there.

Your rite song purchase includes a one-time use reprint license for congregational use.

After Communion, the Presider says
 Let us pray.

Presider and People

Eternal God, we thank you that in Christ you give yourself into our hands: may we who have tasted life proclaim the coming feast when many will come from east and west, from north and south to greet the Lord of all; we ask this in his name. Amen.†

The Presider may bless the people.

Después de la comunión, el/la Presidente dice
 Oremos.

El/La Presidente y el Pueblo

Dios eterno, te damos gracias de que en Cristo te entregas a nuestras manos. Que nosotros, que hemos saboreado vida, proclamemos el banquete venidero en el que multitudes vendrán del Este y del Oeste, del Norte y del Sur para recibir al Señor universal; esto te pedimos en su nombre. Amén.

El/La Presidente puede bendecir al pueblo.

The Deacon dismisses the people.

PEOPLE **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

POSTLUDE

Después que la diácona o diácono despida a la asamblea, el pueblo responde

PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

POSTLUDIO

Morning and Evening Reflections

To deepen your reflection on today's prayers of life please visit prayersofthepeople.org to hear morning and evening meditations sung by brothers of the Society of Saint John the Evangelist.

Reflexión matutina y vespertina

Para profundizar tu reflexión sobre las oraciones de hoy, por favor visita prayersofthepeople.org para oír las meditaciones matutinas y vespertinas cantadas por los hermanos de la Sociedad de San Juan Evangelista.

†LITURGICAL NOTES

This Alleluia Verse was arranged by **Yuri Rodriguez**. Yuri lives in Indianapolis, Indiana, and serves as the director of Coro Hispano at Christ Church Cathedral. Her arrangement of the Alleluia is printed with permission.

Postcommunion prayer from *Prayers for an Inclusive Church* © 2008 Steven Shakespeare. Originally published in U.K., Canterbury Press of Norwich. Published in U.S.A., Church Publishing Inc., New York, 10016. Printed with permission.

PERMISSIONS

Flor y Canto 562 País: ESPAÑA; English: THEY COME REJOICING Letra y música: Cesáreo Gabaráin, 1936–1991, ©1979, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados. The Licensee below has been granted permission by LicenSing Online to make copies of the work identified below: License number 405938

Flor y Canto 683 País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE); English: PRAYER OF ST. FRANCIS Letra y música: Sebastian Temple, 1928–1997; contrapunto de Randall DeBruyn, n. 1947; ©1967, 1968, OCP Publications. Derechos reservados. The Licensee has been granted permission by LicenSing Online to make copies of the work identified below: license number 405936

Flor y Canto 91 País: MÉXICO; English: HOLY Música: Misa Melódica; Alejandro Mejía, n. 1937, ©1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications. The Licensee has been granted permission by LicenSing Online to make copies of the work identified below: license number 405937

Flor y Canto 427 País: MÉXICO; English: HOLY SPIRIT, COME Letra y música: Hna. Benigna Carrillo Alday, F.Sp.S., n. 1935, ©1984, Hna. Benigna Canillo Alday, F.Sp.S. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados. Used with permission. License number 405939

Flor y Canto 709 País: ESPAÑA Letra: Cesáreo Gabaráin, 1936–1991; tr. de Robert C. Trupia, siglo XX. Música: Cesáreo Gabaráin. Letra y música ©1979, 1987, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados. The Licensee has been granted permission by LicenSing Online to make copies of the work identified below: license number 405935

SPECIAL THANKS

To our partners and partner organizations, whose generosity has made our worship experience possible:

Liturgical planners:

- **The Reverend Charlie Dupree**, Rector, Trinity Church — Bloomington, Ind.
- **The Reverend Sandy Webb**, Priest-in-Charge, Church of the Holy Communion — Memphis, Tenn.
- **Michael Boney**, Director of Music, Christ Church Cathedral — Indianapolis, Ind.

Coordinators for the Prayers of the People project:

- **Jamie Coats**, Society of St. John the Evangelist — Cambridge, Mass.
- **Cara Modisett**, Church of the Holy Communion — Memphis, Tenn.

Backdrop and cover photo courtesy of **Doug Pulsipher**, Visit Salt Lake.

Church-wide staff:

- **The Office of the Presiding Bishop**
- **The Executive Office of the General Convention**
- **The Office of Diversity, Social and Environmental Ministries**
- **The Office of Communications**



ASSOCIATION FOR
EPISCOPAL DEACONS



National Altar Guild
Association



Vergers' Guild of
The Episcopal Church



Society of St. John
the Evangelist



The communion bread was sourced through Farm to Altar Table. It is made with stone-milled wheat that is organically farmed in Utah.